

Н. В. Сурунтович, С. А. Трофименко (МГЛУ, Минск, Беларусь)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КЕЙС-ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Кейс-технология появилась впервые в системе американского образования в начале XX в. как альтернативный метод традиционному обучению аспирантов Гарвардской школы бизнеса, который позволял обучающимся познакомиться с деятельностью менеджеров ведущих организаций и найти в ходе самостоятельного и/или коллективного анализа решение реально существующей проблемы внутри нее. В середине XX в. бизнес-кейсы получают распространение в Западной Европе. В этот период наряду с *практическими кейсами*, которые направлены на закрепление знаний, умений и навыков путем симуляции фактической проблемной ситуации, взятой из практики определенной компании, появляются *обучающие кейсы*, отражающие дидактизированные наиболее типичные ситуации, с которыми сталкиваются бизнес компании и которые требуют синтеза и генерализации знаний обучающихся для решения поставленной задачи [1]. В последствии обучающие кейсы приобретают научно-исследовательский характер и выступают моделями для получения нового знания об определенной профессионально детерминированной коммуникативной ситуации, происходящей в определенное время и в определенном регионе, а также поведения в ней на основе таких исследовательских процедур, как сбор некоторого количества качественных данных: интервью, наблюдения, факты и др., что и репрезентирует обучающую функцию кейса [2].

Сегодня ряд специалистов в области отечественной лингводидактики (Т. П. Леонтьева, И. Г. Колосовская, И. М. Андреасян М. Г. Гец и др.) определяют *кейс-технология* как интерактивную технологию обучения, направленную на формирование у обучающихся академических, профессиональных и социально-личностных компетенций на основе анализа и решения реальной или смоделированной ситуации в контексте профессиональной деятельности, представленной в виде кейса (от англ. *case* 'случай, проблема, событие') [3].

В обучении *профессионально-ориентированной межкультурной коммуникации*, под которой И. И. Халеева понимает процесс общения между коммуникантами (носителями разных лингвокультур), направленный на решение коммуникативных задач на основе принципов сотрудничества, взаимного уважения и терпимости к культурным различиям, кейс-технология создает ряд преимуществ как для преподавателя практики устной и письменной речи, так и для студента.

Так, регулярное использование дидактизированных кейсов на занятиях по практике устной и письменной речи предоставляет преподавателю возможность:

- использования кейса в обучении студентов, имеющих различный уровень языковой подготовки;
- развития коммуникативных умений обучающихся в ходе выполнения ими комплекса упражнений по всем видам речевой деятельности (говорение (социальная интеракция и социальная продукция), чтение, понимание устной речи на слух, письменная речь);
- создания условий для активизации у обучающихся фоновых и приобретения новых знаний, обусловленных актуальностью тематики кейса;
- создания речевой ситуации, максимально приближенной к реальной, позволяющей обучающимся применить полученные на смежных учебных дисциплинах знания (политические системы зарубежных стран, пиар, внешнеэкономическая деятельность, информационные технологии, семантика культур и т.д.);
- формирования критического мышления у обучающихся на основе определения проблемы и путей ее решения посредством анализа профессионально-ориентированной ситуации общения;
- развития межкультурной личности как субъекта коммуникации, способной выбирать адекватные речевой ситуации языковые средства, приемлемые формы взаимодействия с людьми и находить способы выхода из социокультурных коммуникативных тупиков в условиях современного межкультурного общения;
- повышения мотивации студентов в результате выработки новой гипотезы, эффективного и нестандартного решения проблемной ситуации и осознания важности приобретения ими практического опыта ведения профессиональной коммуникации.

В ходе работы над кейсами студенты повышают уровень владения иностранным языком; приобретают опыт работы в команде; овладевают стратегиями интерпретации лингвокультуры; применяют полученные в процессе обучения специальные знания.

Выделяют несколько приемов работы с дидактизированными кейсами, которые зависят от особенностей анализируемой проблемной ситуации, а также задач, поставленных перед обучающимися:

1. *Иллюстративный*, сущность которого заключается в предоставлении обучающемуся дескриптивной информации в достаточном для понимания сущности проблемного вопроса/ситуации объеме (толкование терминов, контекста анализируемой коммуникативной ситуации);

2. *Поисковый* метод реализуется в рамках решения конденсированных кейсов и нацелен на сбор базовых сведений, необходимых для проведения более масштабной исследовательской работы над кейсом.

3. *Кумулятивный* метод направлен на предоставление возможности компаративного и контрастивного анализа нескольких кейсов для обобщения полученной информации студентами, представлении субъективных выводов и, следовательно, экономии учебного времени.

4. *Критический* метод направлен на предоставление обучающимся уникальных ситуаций для исследования, которые противоречат сложившемуся общественному мнению, провоцируют проблемные вопросы, затронутые в ранее рассматриваемых кейсах, и тем самым облегчающие восприятие и анализ предполагаемого кейса [2].

В структуру обучающего кейса входят:

- 1) исходные данные, необходимые для анализа кейса, введение в ситуацию (*background*);
- 2) описание конкретной проблемы (*case*);
- 3) задания к кейсу (*task*);
- 4) вариант решения проблемы (*solution*) (на усмотрение преподавателя).

Приведем пример разработанных нами кейсов «Tolerance in the Global Europe – is it a Myth or Reality?» и «20 Jahre des Bologna-Prozesses: Erfolge und Probleme», которые предназначены для студентов, изучающих тактики ведения межкультурной коммуникации на профессиональном уровне. Образовательная цель кейсов – преодоление конфликтной ситуации в процессе общения представителей разных лингвокультур с учетом коммуникативных стратегий, в том числе максимы: такта, сотрудничества, эмпатии, поликультурной вежливости. Кейсы направлены на развитие у студентов способности к менеджменту коммуникативного поведения и самоанализу, развитие поликультурного мышления и развитие умения работать в команде.

1. Введение в ситуацию (Background)

International students' conference in Oxford University:

Tolerance in the global Europe – is it a myth or reality?

Today, due to intense immigration of representatives of different cultures across the world the issue of tolerance between nations has become of great concern. Often, apathy is wrongly associated with tolerance.

This problem has been acknowledged to be tackled on the international arena by the graduates of linguistics universities who are to live in modern society and to be responsible for the image of the world we leave for the future generations.

The participants of the conference: graduates and postgraduates from Germany, England, Russia, France, Italy.

The venue: Oxford University Assembly Hall

The date: 11/04/18

2. Описание проблемы:

The conference was long. The problems were discussed in depth. In the flow of the conference, everyone expressed their attitude quite expressively.

The participant from Italy spoke rather loudly and emotionally coming up to the English participant rather closely and expecting support touched his shoulder.

The Russian speaker imposed his point of view without taking any notice of other participants' opinions.

The German participant, as it was seen from his speech manner, was skeptical and judgmental towards the opinions of other speakers.

The English representative was rather arrogant. Most participants didn't agree on his vision of the problem.

The French exaggerated the crucial role of the French in terms of tackling the problem of mutual respect gesticulating non-stop.

The participants didn't manage to work out the adequate and peaceful sharing European space.

3. Задание:

1. Can you identify which of the speakers is responsible for the fail of the conference? Give reasons.

2. Analyze the speech behaviour of the participants. What mistakes in communicative behaviour have been made by them?

3. Work out the solutions of the problem.

4. Варианты решения проблемы:

In the process of intercultural communication, you should keep to the following tactics:

The Tact Maxim (minimizing cost to other and maximizing benefit to other).

The Generosity Maxim (minimizing benefit to self-centering and give options to others).

The Modesty Maxim (minimizing self-praise and maximizing self-dispraise).

The Agreement Maxim (maximizing agreement between the speaker and others and minimizing disagreements).

The Approbation Maxim (avoiding saying unpleasant things about others).

1. Введение в ситуацию (Background)

Internationales studentenforum: 20 jahre des bologna-prozesses: erfolge und probleme

Die Studenten aus England, Deutschland und aus Belarus nehmen am Internationalen Studentenforum, das dem 20-jährigen Jubiläum des Bologna-Prozesses gewidmet ist, teil, dessen Hauptthema die Integration der Universitäten aus europäischen und außereuropäischen Ländern in Bologna Prozess ist. Nachdem die Forumsteilnehmer ihre Vorträge gehalten haben, kommunizieren sie während der Kaffeepause weiter. Der Informationsaustausch zwischen Vertretern der englischen, deutschen und belarussischen Sprachkultur im Rahmen der informellen Kommunikation erfordert die Einhaltung der Normen des kommunikativen Verhaltens unter Berücksichtigung der Besonderheiten der Mentalität der Sprachpartner (Themenwahl, Sprachklischees, nonverbales Verhalten usw.).

2. Описание проблемы:

Während der Kaffeepause sprach einer der Teilnehmer auf das Thema der Religionszugehörigkeit der Konversationsteilnehmer an, ohne dem Gesprächspartner die Möglichkeit zu geben, seinen Gedanken zu beenden. Da entstand eine stille Pause und das Gespräch wurde beendet.

3. Задание:

1. Analysieren Sie die Gründe des kommunikativen Misserfolges der Kommunikationsteilnehmer.

2. Bestimmen Sie die zulässigen Themen im Rahmen der interkulturellen Kommunikation und begründen Sie Ihre Wahl.

Таким образом, кейс-технология актуальна в обучении межкультурной коммуникации и имеет ряд лингводидактических преимуществ, основными из которых являются: глубокая и детальная проработка профессиональной иноязычной речевой ситуации обучающимся или группой обучающихся, сборе необходимой информации путем исследования контента кейса и социальной интеракции с членами команды для последующей презентации как объективных, так и субъективных выводов исходя из поставленной задачи.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Абрамова С. Ю.* Использование кейс-метода на уроках английского языка [Текст] / С. Ю. Абрамова, Ю. В. Белозерова // Актуальные вопросы современной педагогики: материалы VI Междунар. науч. конф. (г. Уфа, март 2015 г.). – Уфа: Лето, 2015. – С. 94–96.

2. Case Study Method [Electronic resource] / Centre for Innovation in Research and Teaching / Mode of access: https://cirt.gcu.edu/research/developmentresources/research_ready/descriptive/case_study. – Date of access: 29.04.19.

3. Описание «Кейс-технологии» [Электронный ресурс] / Образовательная деятельность в Университете ИТМО / Режим доступа: <http://edu.ifmo.ru/pages/363>. – Дата доступа: 29.04.19.